



Ramón Gaya

Bañistas. 1991

Cinco epigramas aritméticos griegos



ESTEBAN CALDERÓN DORDA

La *Antología Palatina* es una de las joyas más preciadas que se nos han preservado de ese inagotable manantial que es la Literatura griega. Consistente en quince libros de epigramas (más el libro XVI de la *Antología Planúdea*) de diversos autores y épocas, es un ejemplo paradigmático del grado de barroquismo deliberado y rebuscada erudición que alcanzó la poesía griega en la época helenística e imperial. Ofrecemos desde estas páginas una breve selección del libro XIV, dedicado en su totalidad a epigramas aritméticos y enigmas; extraño género que evoca una interdisciplinariedad tan en boga hoy.

Los dos primeros epigramas son de Sócrates, epigramatista citado por Diógenes Laercio y del que nada sabemos, y los tres restantes son de Metrodoro, posiblemente del siglo IV d. C. y del que pocas noticias tenemos.

Estos epigramas se traducen aquí por primera vez al español. La versión la hemos realizado sobre el texto de la edición de F. Buffière (París 1970).

I

A.P. XIV 1. Es el epigrama que abre el libro; en él se invoca —no podía ser de otra manera— a Pitágoras. Diálogo ficticio entre Polícrates y Pitágoras.

*«Bienaventurado Pitágoras¹, vástago de la Musas del Helicón²,
dime: ¿cuántos son los que participan con fortuna,
en tu casa, en el certamen de la sabiduría?
— Voy a responderte, Polícrates³: una mitad
por la bella matemática se interesa; un cuarto
por la naturaleza imperecedera se inclina; un séptimo
se ocupa del silencio total y de trascendentes e íntimas palabras;
hay, además tres mujeres, entre las que sobresale Téano⁴.
Yo mismo dirijo las voces de estos pieriadas⁵».*

Solución: $1/2 + 1/4 + 1/7 = 14 + 7 + 4/28 = 25/28$. Los $3/28$ restantes = 3 unidades. Por tanto, el número de discípulos asciende a 28: 14 matemáticos, 7 físicos, 4 pensadores y 3 mujeres.

II

A.P. XIV 11. Se trata de un testamento. Un padre lega a dos hijos —uno legítimo y otro bastardo— una herencia que precisará de un notario con conocimientos matemáticos.

*«Los mil estateres⁶, que yo gané,
deseo legarlos a mis dos hijos.
Ahora bien, el quinto de la parte de mi hijo
legítimo supera en diez al cuarto
de la suma asignada a mi hijo natural».*

Solución: Por álgebra: $x + y = 1000$; $x/5 + 10 = y/4$. De donde $y = 422; 2/9$; $x = 577; 7/9$. La herencia del hijo legítimo asciende a 577 estateres $7/9$; la del hijo bastardo a 422 estateres $2/9$.

1 Se trata del famoso filósofo y matemático de Samos del s. VI/V a. C.

2 El Helicón, en la sierra de Beocia, es el monte sagrado donde habitaban las Musas.

3 Presenciamos un diálogo ficticio entre Polícrates, tirano de Samos y Pitágoras acerca del número de alumnos con que cuenta en su escuela, en la Magna Grecia.

4 Téano, de la que nos quedan siete cartas apócrifas, es, junto a Cleobulina, Timoclea, Cléano y otras, una de las llamadas pitagóricas. S. Jerónimo la propone como modelo de célibes.

5 Así se denominaban los discípulos de Pitágoras, pues Piería, cerca del Olimpo, era la morada de las Musas.

6 El estater equivale a veinte dracmas, 8,60 gramos de oro.

III

A.P. XIV 117. ¿Quién no ha resuelto en su infancia problemas a base de manzanas? El autor de este epigrama nos retrotrae en el tiempo con una curiosa mezcla de aritmética y mitología.

«Hijo mío: ¿dónde han ido a parar tus manzanas? —Dos sextos los tiene Ino⁷; Sémele⁸, una octava parte; Autónoe⁹ me ha quitado un cuarto; luego, Ágave¹⁰ tomó de mi regazo un quinto y se escapó; para ti he guardado diez manzanas; en cuanto a mí, ¡por Cipris¹¹ querida!, esta única manzana me queda».

Solución: Fracciones: $2/6 + 1/8 + 1/4 + 1/5 = 109/120$.

Enteros: $10 + 1 = 11$.

Como $120 - 190 = 11$, el niño tenía 120 manzanas. Se distribuyen así: Ino = 40; Sémele = 15; Autónoe = 30; Ágave = 24; madre = 10; niño = 1.

IV

A.P. XIV 121. Consiste en un itinerario-problema desde Gades (Cádiz) a Roma (simbolizada por la roca Tarpeya, junto al Capitolio).

«De Gadira¹² a la ciudad de las siete colinas¹³. Hasta las mugidoras riberas del Betis¹⁴, una sexta parte del recorrido. Desde aquí hasta el país focio de Pílates¹⁵, una quinta parte: la tierra Taura toma su nombre por su próspera cabaña bovina. Yendo desde allí hasta Pirene¹⁶ de erguidas cumbres, una octava parte más el doceavo de una décima parte. Entre Pirene y el Alpe de frente altiva, un cuarto. Una duodécima parte hay en Ausonia¹⁷ hasta la llegada del Erídano¹⁸ repujado en ámbar. ¡Albricias! he cubierto los dos millares, y hasta allí he atravesado las cinco centenas... ¡Todo porque sea contemplada la Tarpeya¹⁹ real!».

7 Hija de Cadmo y Harmonía, transformada en divinidad marina protectora de los marinos.

8 Hija de Cadmo y Harmonía; concibió de Zeus a Dioniso.

9 Hija de Cadmo y Harmonía y madre del heraclida Palemón.

10 Hija de Cadmo y Harmonía y madre de Penteo.

11 Otro nombre de Afrodita, madre de Harmonía y abuela, por tanto, de las cuatro hermanas anteriormente citadas.

12 Nombre griego de Cádiz.

13 La ciudad de las siete colinas es Roma.

14 El río Guadalquivir.

15 Error: el autor confunde la tierra Taura con la Táuride (Crimea), donde Pílates había acompañado a Orestes en busca de Ifigenia; itinerario descabellado para ir a Roma. Aquí se refiere a la actual Pallantia.

16 Los Pirineos.

17 En Italia.

18 El río Po.

19 La roca Tarpeya simboliza a la inmortal Roma.

Solución: Fracciones: $1/6 + 1/5 + 1/8 + 1/120 + 1/4 + 1/12 = 100/120$.

Enteros: $2000 + 500 = 2500$ estadios.

Por lo que $2.500 \times 6 = 15.000$ estadios. Las etapas del viaje son, pues, como sigue: Cádiz-Betis = 2.500; Betis-Pallantia = 3.000; Pallantia-Pirineos = 2.000; Pirineos-Alpes = 3.750; Alpes-Erídano = 1.250; Erídano-Roma = 2.500.

V

A.P. XIV. 140. ¿A qué hora se produce el eclipse de Luna?

*«Bienaventurado Zeus, te agradaron estos juegos
con que se divierten las mujeres tesalias:
el semblante de Selene²⁰ se esconde de los mortales.
Yo mismo lo he visto. Habían transcurrido, antes del alba,
dos veces los dos sextos y dos veces el séptimo».*

Solución: Denominamos x al tiempo pasado e y al tiempo restante de la noche: $y = 12 - x$;
 $y = (4/6 + 2/7)$; $x = 20/21$; $12 - x = 20/21$; $x = 252/41 = 6$ horas $6/41$; $y = 5$ horas, $35/41$.

20 Personificación de la Luna. Tuvo una hija de Zeus: Pandia.

